



The Rev. Carla E. Roland Guzmán, PhD  
*Rector*

March 18, 2021

God's grace be with you always! On this day a year ago, I sent a letter announcing the closure of the church because of the pandemic; this has been an unimaginable year. So much heartache and fear, and in many ways also resilience. I do not think we can in any way say that we were prepared then nor that we are completely prepared for what the future holds. Yet, I can honestly say that I am eager for our parish community to gather again in in-person worship, prayer, and reflection.

Now, I am announcing that we will resume in-person worship on March 28 for Palm Sunday. On that day we will begin a new journey together and we will continue to stream worship, a new normal. In worship we will continue to maintain social distancing, wear masks, and continue to be mindful that the pandemic is not over, but progress is being made. Although worship from now on will be hybrid, we are not ready to have all worship in person, thus, other Holy Week services will online be online and streamed. For now, we are only open for Sunday in-person worship. We will add other services and programs as conditions permit. As more and more persons are vaccinated we will be able to do more together.

Our gathering together on Palm Sunday shares the joy of Jesus' triumphant entry into Jerusalem. We are also ever mindful that this very celebratory entry is also the beginning of the painful events of Holy Week. Even as we see the possibility for joy and see Easter and resurrection in a new light, in our liturgical year, and in these times we are living in, there is still pain and suffering for many – we still have to deal with Good Friday and Holy Saturday. This includes the anniversaries of all the losses experienced, and the continued grieving. What does the cross, the empty tomb, and the resurrection look like to you this year?

Blessings to you and yours as both Spring and Easter are upon us – may the growing light shine upon you now and always.

See you soon, *Mo. Carla*

Episcopal Church of Saint Matthew and Saint Timothy  
Iglesia Episcopal de San Mateo y San Timoteo  
26 West 84th Street  
New York, New York 10024

18 de marzo de 2021

¡La gracia de Dios esté con usted siempre! En este día, hace un año, envié una carta anunciando el cierre de la iglesia debido a la pandemia; este ha sido un año inimaginable. Tanta angustia y miedo, y en muchos sentidos también resiliencia. No creo que podamos decir de ninguna manera que estuviéramos preparados entonces ni que estemos completamente preparados para lo que nos espera ahora. Sin embargo, puedo decir honestamente que estoy ansiosa para que nuestra comunidad parroquial se reúna nuevamente en adoración, oración y reflexión en persona.

Ahora, estoy anunciando que reanudaremos la adoración en persona el 28 de marzo para el Domingo de Ramos. Ese día comenzaremos una nueva jornada y continuaremos transmitiendo los servicios, una nueva normalidad. En la adoración, continuaremos manteniendo el distanciamiento social, usaremos máscaras y continuaremos siendo conscientes de que la pandemia no ha terminado, pero se están logrando avances. Aunque los servicios de ahora en adelante serán híbridos, no estamos listos para tener toda la adoración en persona, por lo tanto, otros servicios de Semana Santa estarán en línea y serán transmitidos. Por ahora, solo estamos abiertos para la adoración en persona los domingos. Agregaremos otros servicios y programas según lo permitan las condiciones. A medida que se vacunen más y más personas, podremos hacer más.

Nuestro encuentro el Domingo de Ramos comparte el gozo de la entrada triunfal de Jesús en Jerusalén. También somos conscientes de que esta entrada tan festiva es también el comienzo de los dolorosos acontecimientos de la Semana Santa. Incluso cuando vemos la posibilidad de la alegría y vemos la Pascua y la resurrección bajo una nueva luz, en nuestro año litúrgico, y en estos tiempos en los que vivimos, todavía hay dolor y sufrimiento para muchos; todavía tenemos que lidiar con el Viernes Santo y Sábado Santo. Esto incluye los aniversarios de todas las pérdidas experimentadas y el duelo continuo. ¿Cómo te parece la cruz, la tumba vacía y la resurrección este año?

Bendiciones para usted y los/as suyos, ya que la primavera y la Pascua están sobre nosotros/as; que la luz creciente brille sobre usted ahora y siempre.

Nos vemos pronto, *Madre Carla*

(212) 362-6750  
FAX (212) 787-6196  
[www.smstchurch.org](http://www.smstchurch.org)